



## ASOCIACIÓN CULTURAL “LOS SITIOS DE ZARAGOZA”

**Boletín número 50**  
**14 de junio de 2013**

### Sumario

<b>Carta de nuestro Presidente</b>	<b>1</b>
<b>Viaje a Toulouse</b>	<b>2</b>
<b>Actos conmemorativos</b>	<b>3</b>
<b>Los “Souvenirs” del Vélite François-Frédéric Billon en Los Sitios de Zaragoza</b>	<b>4</b>
<b>Conmemoración de la Capitulación de Zaragoza</b>	<b>7</b>
<b>Nuestras calles. Nuestra Historia</b>	<b>8</b>

Queridos amigos,

En este año 2013 en el que celebramos el Bicentenario de la Liberación de Zaragoza, la conmemoración del día de Los Sitios se convierte en un acto todavía más especial. La fecha del 15 de junio nos recuerda la famosa batalla de Las Eras, que frenó el avance francés impidiendo la entrada de las tropas napoleónicas a nuestra ciudad. El increíble valor demostrado en la defensa de nuestra tierra por todos los héroes y heroínas (la mayoría anónimos). Un acontecimiento que marcó la historia de Zaragoza.

Y este año otra fecha, menos conocida, pero también muy importante: el 9 de julio de 1813, en el que las tropas napoleónicas abandonan Zaragoza, recuperando nuestra libertad. Una fecha que nos habla de reconstrucción, de esperanza y de fuerza para ser capaces de levantarse, después de la inmensa destrucción de una guerra en nuestras calles, mirando al futuro.

Esta fecha es el motivo del Bicentenario permitiéndonos echar la vista atrás y conocer lo que pasó en aquellos años en los que Zaragoza estuvo bajo el gobierno francés. Un capítulo desconocido.

Cerramos un ciclo de conmemoraciones que comenzó en 2008 y terminará este año con el Bicentenario de la Liberación de Zaragoza. Una etapa que nos ha servido para profundizar en el conocimiento de este período histórico tan fascinante.

Pero esta etapa no concluye en 2013; nosotros continuaremos el próximo año, y los siguientes, con nuestros actos y conmemoraciones porque Los Sitios de Zaragoza forman parte de nosotros y nos cuentan lo que hemos sido y de lo que somos capaces. Comprendiendo nuestro pasado con los ojos del siglo XXI, compartiendo con nuestros amigos franceses el recuerdo de nuestra historia común y estrechando los lazos de amistad (como siempre ha sido habitual en nuestra Asociación).

Os agradezco en nombre de la Junta y en el mío propio todo vuestro apoyo y afecto.

Un fuerte abrazo.



**Aragonés del año  
Cultura 2008**



**Bicentenario de la Liberación de  
Zaragoza (1813-2013)**

[www.asociacionlossitios.com](http://www.asociacionlossitios.com)

**GONZALO AGUADO AGUARÓN**  
**Presidente**  
**Asociación Cultural Los Sitios**

## VIAJE A TOULOUSE

A principios de marzo de 2013 la Asociación Los Sitios organizó un histórico viaje a Toulouse.

Zaragoza celebra, este año 2013, el bicentenario de la Liberación de Zaragoza. Toulouse conmemorará el próximo año el bicentenario de la batalla de Toulouse. Ambas ciudades sufrieron durante las guerras napoleónicas el asedio de ejércitos enemigos y fueron testigos de cruentos combates.

La tarde del viernes 8 de marzo, el grupo partió de Zaragoza en dirección a Francia. El primer destino, Pau, hermanada con Zaragoza. Allí tuvimos ocasión de efectuar un paseo nocturno por el centro de la ciudad hacia el emblemático castillo de Enrique IV.

Al día siguiente, la primera escala se estableció en la ciudad de Tarbes. Objetivo: visitar el recién inaugurado Museo Internacional de Húsares, donde se puede conocer la historia de los Húsares, desde su nacimiento a finales del siglo XVIII, hasta su desaparición en el siglo XX.

Además de por su contenido, son dignos de visitar los jardines del museo, dado que fueron creados y diseñados por el mismo autor de los jardines de Versalles. Nuestra parada en Tarbes terminó con una breve visita a la casa del Mariscal Foch donde se pueden ver uniformes y elementos personales de este famoso mariscal de la I Guerra Mundial.

Por la tarde, llegada a Toulouse donde fuimos recibidos por los amigos de la Casa de Aragón, que nos acompañaron amablemente a la recepción en el Capitole. Allí, responsables del consistorio nos honraron con una solemne recepción en la Sala de los Ilustres. D.<sup>a</sup> Olga Gonzalez-Tricheux, Consejera Delegada de Relaciones Internacionales del Ayuntamiento, en nombre del Alcalde de Toulouse, nos agasajó con palabras cordiales de amistad entre nuestras dos ciudades. Nuestro Presidente dio la réplica resaltando el espíritu

de fraternidad entre Francia y España, que siempre ha inspirado todas las actividades de nuestra Asociación. Cerró el acto protocolario el Presidente de la Casa de Aragón, D. Fernando Lanuza González.

La mañana del domingo 10 de marzo comenzó con una rápida visita a la catedral y al centro de la ciudad, dado que, a las 12, comenzaba el acto de homenaje -en la famosa colina de Jolimont-, en el obelisco que conmemora la batalla de 1814, la contienda que supuso el último capítulo de la Guerra de la Independencia.

Tras unas breves palabras de bienvenida se ofrecieron una corona de laurel y un ramo de flores en recuerdo a los caídos. Los himnos nacionales de Francia y España y una salva de honor fueron el emotivo colofón de este emocionante acto.



Terminamos la jornada en la ciudad rosa con un banquete de confraternización. En el momento de los postres se hizo entrega a nuestros amigos franceses de unos sencillos obsequios como muestra de afecto.

En resumen, un viaje inolvidable en el que tuvimos ocasión de visitar, de aprender y de confraternizar juntos y en el que pudimos reencontrarnos con viejos amigos, establecer nuevas relaciones y estrechar aún más la amistad entre Toulouse y Zaragoza.

**Asociación Cultural "Los Sitios de Zaragoza"**  
Centro de Negocios Zaragoza.  
c/ Coso, 100, 3.º 4.ª puerta. 50001 Zaragoza.  
Tfno. 976 228 042 / 976 235 661 (de 10 a 14 y de 16 a 20 h.).  
Fax 976 236 172.  
[www.asociacionlossitios.com](http://www.asociacionlossitios.com)  
[prensa@asociacionlossitios.com](mailto:prensa@asociacionlossitios.com)

Presidente de Honor: Carlos Melús Abós.  
Presidente: Gonzalo Aguado Aguarón.  
Director del Boletín: Arturo-José González Ascaso.  
Fundadores: Santiago Gonzalo y Nuria Marín.  
Impresión: Copistería Lorente.  
c/ Corona de Aragón, 46. Tfno. / fax 976 467 980.  
[cl@copisterialorente.com](mailto:cl@copisterialorente.com)

## CONMEMORACIÓN DE LA LIBERACIÓN DE ZARAGOZA

Por Arturo-José González

En este primer semestre de 2013, varios actos se han sucedido como inicio de las celebraciones con ocasión del Bicentenario de la Liberación de Zaragoza, el 9 de julio de 1813.

Sin lugar a dudas, dos de ellos han destacado tanto por su vistosidad como por la gran cantidad de público, del pueblo de Zaragoza –en suma-, que ha podido disfrutar de los mismos.



El primero de ellos tenía lugar en los primeros cinco días del mes de marzo: la II Recreación histórica de Los Sitios de Zaragoza. A lo largo de los días 2 y 3 de marzo, cerca de 400 recreadores venidos desde los cuatro puntos cardinales de España, Francia, Irlanda, Holanda, Reino Unido y Polonia, han recordado la Liberación de Zaragoza; primero, el sábado, por las calles de la ciudad y, después, el domingo, capturando el Castillo de la Aljafería, de la misma forma que, antaño, se consiguió el 2 de agosto de 1813.

Durante estos cinco días, además, el público pudo visitar un campamento militar en el Parque de Macanaz.

Desde estas líneas queremos dar la enhorabuena a nuestros hermanos de los Voluntarios de Aragón, por el

magnífico resultado de sus desvelos en la organización de tan magnífica recreación.

El segundo de los actos ha consistido, el día 24 de mayo pasado, en una Retreta militar en la que han participado la Banda de Guerra de la "AALOG 41", la Unidad de Música de la Academia General Militar, la Banda de Guerra de "RPEI n.º 12" y la Banda de Guerra de "Castillejos II".



Queremos señalar otros actos que tendrán lugar en próximas fechas:

La Ruta fotográfica de la Liberación, el día 22 de junio. En próximas fechas informaremos de la misma y de las bases de participación a través de los medios de costumbre.

Tres interesantísimas exposiciones con motivo del Bicentenario podrán visitarse en el Centro Comercial Aragonia, Palacio de la Aljafería e IberCaja Camón Aznar, que se inaugurarán a principios de junio, julio y septiembre (respectivamente).

Como ayer, como hoy, como siempre:

“¡Por la Virgen del Pilar, vencer o morir!”

## LOS “SOUVENIRS” DEL VÉLITE FRANÇOIS-FRÉDÉRIC BILLON EN LOS SITIOS DE ZARAGOZA

Por Javier Cañadas

El Cuerpo de Vélites de la Guardia Imperial fue creado el 19 de diciembre de 1803 por Napoleón. Una parte del Cuerpo debía estar situado a continuación de los granaderos de a pie y otra a continuación de los cazadores de a pie. El 15 de diciembre de 1806, el regimiento de los Vélites de la Guardia pasa a ser el 2º de fusileros, denominado posteriormente fusileros-granaderos de la Guardia. Al mismo tiempo, el regimiento de los fusileros de la Guardia pasa a ser el 1º de fusileros, para convertirse después en los fusileros-cazadores de la Guardia. A partir de este momento, hay que referirse a los regimientos de fusileros-granaderos o cazadores de la Guardia. En fin, una circular del 4 de agosto de 1811 precisa que ya no habrá más alistamientos voluntarios para los fusileros de la Guardia. Toma el nombre de los “Vélites”, soldados romanos de infantería ligera así denominados.

Nacido en 1784 en Uzès (Gard), Billon (apodado durante Los Sitios de Zaragoza “Rector de la Universidad” o “Ratón de Iglesia”, al participar en la conquista del docente recinto o de Santa Engracia) se

alista en el recién creado Cuerpo de Vélites en 1804, justo cuando tenía veinte años. Desde entonces, va tomando nota de todos los acontecimientos en los que interviene.



FRANÇOIS-FRÉDÉRIC BILLON, D'UZÈS  
1784-1865

Más tarde, en la tranquilidad de su retiro, comenzará la redacción de sus “SOUVENIRS”, escritos con una gran viveza y espontaneidad, llenos de una flema y hasta de un buen humor, que era lo suyo desde sus tiempos de joven oficial.

Su sobrino segundo A. Lombard-Dumas nos relata en su “Preámbulo” del libro, fechado en Sommières en agosto de 1904, que había conocido mucho al autor de estas páginas y que lo había visto ocupado mucho tiempo en su redacción. Como dice el mismo Billon al principio de sus relatos, emprendió la narración a una edad muy avanzada: tenía entonces 70 años. Era en

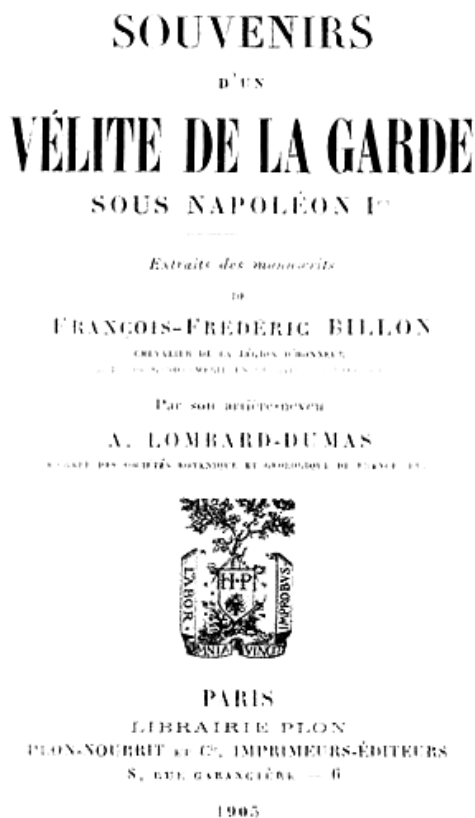
1854. Pero la memoria le fue fiel para contar los hechos que refiere, ayudada por un cuaderno de notas que había tomado mientras era retenido como prisionero de guerra en Escocia.

Su carrera, interrumpida por una larga prisión en la isla de Cabrera en 1810, seguida de su traslado a Inglaterra y Escocia, no fue reiniciada más que un momento, durante LOS CIEN DÍAS. En la Revolución de 1830 recuperó las charreteras de capitán, que le habían quitado los Borbones, siendo nombrado en 1831 para el mando de la tenencia de gendarmería del distrito de Uzès, que desempeñará hasta 1841, y así le llegó la edad de su retiro. La vida del anciano soldado de la Grande Armée se apagó en 1865.

Toda la villa de Uzès conocía la hospitalaria casa de Saint-Siffret, que dominaba con su elevada terraza un vasto jardín de tupidas umbrías, adornada con un vergel frondoso, con un rico corral y con una bodega muy rica.

Cuando le llegaron la vejez y su aislamiento, el valiente oficial, que había tomado parte en tantos combates, tuvo la idea de escribir este relato, como simple distracción. Yo le he visto, durante diez años, apilar manuscritos sobre manuscritos, nunca satisfecho de su obra y

pensando sólo en publicarla. Hacia el final de su vida, a la edad de 80 años (murió en Saint-Siffret, el 25 de julio de 1865), todavía le iba añadiendo escritos.



Con la benévola y afectuosa autorización de la hija del capitán Billon, Madame viuda Jonquet, y de su nieta, Madame Émile Roux, nacida Laure Peladan, publica su sobrino segundo A. Lombard-Dumas el resultado de esta recopilación.

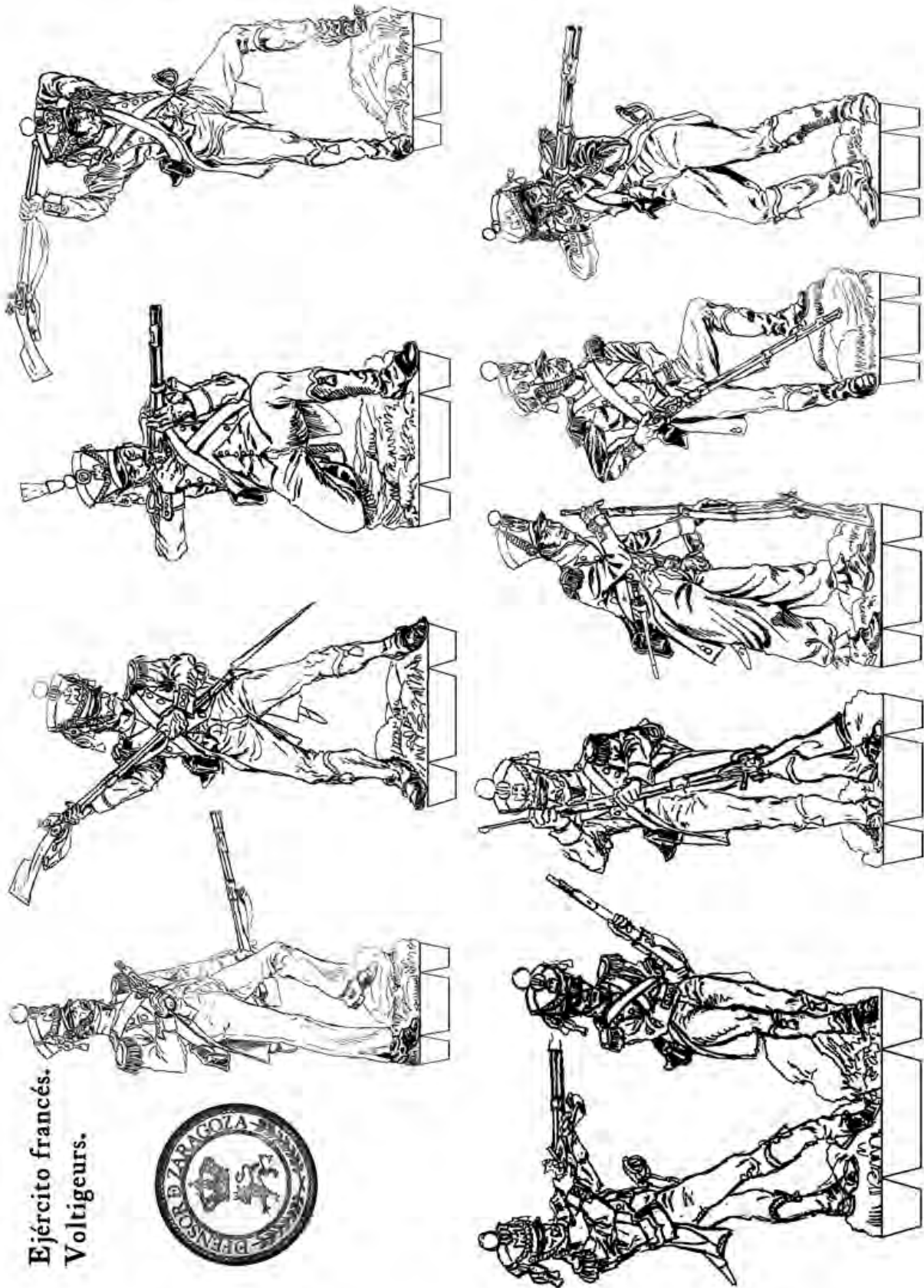
Más información, en nuestra web.

#### **Ficha bibliográfica**

Billon, François Frederic. "Souvenirs 1804-1815". Bibliotheque de L'histoire, France, 2006. Texto en francés. ISBN: 9782910828363.

LOS SITIOS DE ZARAGOZA PARA LOS NIÑOS

Ejército francés.  
Voltigeurs.



## CONMEMORACIÓN DEL INICIO DE LOS SITIOS DE ZARAGOZA. 14 DE JUNIO DE 2013

### PROGRAMA DE ACTOS

A las 19:00 h. tendrá lugar la recepción de personalidades en el Museo Provincial para realizar el traslado, sobre las 19:30 horas, a la Plaza de los Sitios, donde tendrán lugar los solemnes actos centrales: discursos, la interpretación de temas militares y jotas, así como “Los Sitios de Zaragoza” de Cristóbal Oudrid, la ofrenda floral frente al Monumento y el Homenaje a los Caídos con las correspondientes salvas de fusilería y artillería.



**15 de JUNIO DE 1808**

**Agustín Alcaide Ibieca. Historia de los dos Sitios que pusieron á Zaragoza en los años de 1808 y 1809 las tropas de Napoleón.**

"...El sol iba á ocultarse en el horizonte cuando todavía continuaba la refriega. El enemigo al ver cómo se aumentaban al proviso los pelotones ó masas de los defensores, al oír un sordo murmullo entre el estrépito de los cañones y de la fusilería, creyó que tenía contra sí un

número extraordinario de gente armada. No puede asegurarse cuál era, aunque algunos lo reputaron en cinco ó seis mil hombres; pero su ardimiento y valor equivalía á un duplo, y hartó lo conocieron á su pesar las tropas francesas. Quanto mas peleaban, mas cólera y furor reinaba entre los paisanos, que no se veían satisfechos de derramar la sangre enemiga. La voz de *vamos bien*, que discurría por todas partes, era el único aviso oficial que tenían los defensores para cobrar denuedo... La noche se iba aproximando, y las tropas enemigas, desalentadas, no pensaron ya sino en replegarse al abrigo de sus sombras, despidiendo algunas granadas y mixtos sobre el cuartel de caballería. Los cadáveres esparcidos sobre las eras, olivar hondo y camino que va á la puerta del Carmen en derecha, patentizaron su descalabro. Los vencedores vieron ufanos retroceder aquellas huestes que venían con tanta arrogancia; y sobre los umbrales de las puertas yacían yertos los temerarios que osaron embestirlas. Abiertas estaban de par en par; pocos fueron los que treparon por el centro, pero menos aun los que consiguieron salvar la vida para dar una idea á los demás del entusiasmo y valor de los zaragozanos."

## NUESTRAS CALLES. NUESTRA HISTORIA

**Castillo, Pedro del.** Situada en el barrio de San José, anteriormente llamada de Tricaz, empieza en la calle de Emilio Castelar y no tiene salida. Pedro del Castillo era teniente coronel del regimiento de Dragones del Rey, Cuerpo de Caballería, cuando defendió la plaza junto a sus hombres durante ambos sitios. Éste fue el único regimiento que combatió montado, llamándose también los Amarillos por el color de su uniforme. Presos tras la capitulación, lograron escaparse y, ante la disgregación del cuerpo, posteriormente se reorganizaron bajo el nombre de Lanceros del Rey; no tuvo la misma suerte su jefe Pedro del Castillo, a quien apresaron en la jornada del 4 de agosto en el Coso falleciendo poco después.

**Cerezo, Mariano.** Un tramo de esta calle todavía conserva el antiguo nombre de Aguadores. Se localiza en el casco histórico de la ciudad. La denominaron así en este tramo por ser donde vivía Mariano Cerezo, se encuentra entre la calle de Pignatelli y la de San Blas, a partir de esta última es Aguadores hasta encontrarse con la calle de Predicadores. Mariano Cerezo, parroquiano de San Pablo, nació el 9 de noviembre de 1739, y participó junto a sus hijos, su hermano Manuel y la esposa de éste, Josefa Vicente, en la defensa de Zaragoza. Organizó las Compañías Cívicas y promovió la designación de Palafox como

general en jefe durante las jornadas del levantamiento del 24 de mayo de 1808. Fue gobernador del castillo de la Aljafería durante el primer sitio, manteniendo de su bolsillo a los paisanos armados a sus órdenes. Ya había destacado como defensor durante el Motín de los Broqueleros en 1766, esa es la razón de que en el retrato que hicieron de él Gálvez y Brambila aparezca con el broquel en la mano, recordando su participación en aquellos sucesos. Formó parte de la Junta de Capitulación. Murió el 13 de marzo de 1809 víctima de la peste que asolaba la ciudad y que provocó la capitulación de la misma.



Información extraída del libro "Zaragoza, las calles de Los Sitios", cuya autora es Conchita Sánchez Rojo, que puede descargarse gratuitamente de nuestra web.

Puede conseguir los boletines y el CD con los programas de radio en

**COPISTERÍA LORENTE**

c/ Corona de Aragón, 46. Tfno. / fax 976 467 980

**cl@copisterialorente.com**

**PUEDE CONSULTAR ESTA AGENDA PERMANENTEMENTE ACTUALIZADA EN**

**<http://www.asociacionlossitios.com>**